



外研社汉语分级读物——中文天天读
외연사 중국어 읽기 시리즈/날마다 중국어 읽기

중국어/한국어
汉语/韩语

含CD光盘一张

한 떨기 어여쁜 재스민꽃 好一朵茉莉花

3B

主 编 朱 勇
编 著 池 宇

- 香港的大排档
홍콩의 길거리 음식점
- 大导演，小故事
대 감독의 사소한 이야기
- 十二生肖为什么没有猫？
열두 가지 띠에 고양이는 왜 없을까?
- 难忘的愚人节
잊지 못할 만우절
- 中国人最喜欢的运动
중국 사람들이 가장 좋아하는 운동



外 语 教 学 与 研 究 出 版 社



外研社汉语分级读物 —— 中文天天读

외연사 중국어 읽기 시리즈/날마다 중국어 읽기

好一朵茉莉花

한 떨기 어여쁜 재스민 꽃

3B

顾问：魏崇新 张晓慧 吴丽君
主编：朱 勇
编著：池 宇
翻译：李武英



外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

好一朵茉莉花:3B:韩语版 / 池宇编著;李武英译. —北京:外语教学与研究出版社, 2010.4

(外研社汉语分级读物:中文天天读 / 朱勇主编)

ISBN 978-7-5600-9545-5

I. ①好… II. ①池… ②李… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第065185号

出 版 人: 于春迟

选题策划: 彭冬林 李彩霞

责任编辑: 于 辉

封面设计: 孙莉明

版式设计: 姚 军

插图绘制: 北京碧悠动漫文化有限公司

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京方嘉彩色印刷有限公司责任公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 7

版 次: 2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9545-5

定 价: 39.00元(含CD光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子信箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 195450001

众所周知,阅读是外语学习者获得语言输入的主要方式。只有加强阅读,增加语言输入量,才能更快地学好一门外语。基于此,如何让学习者有效地利用课余时间,通过快乐阅读、随意阅读来促进其语言学习,一直是众多语言教学与研究者所关注的课题之一。

令人遗憾的是,长期以来适合各种水平汉语学习者阅读需要的汉语分级读物,一直处于相对短缺的状态。鉴于此,外语教学与研究出版社特意在2007年发起并组织编写了本套系列汉语分级读物——《中文天天读》,用于满足各级水平的汉语学习者的阅读需求,让学习者在快乐阅读的同时有效地提高自己的汉语水平。同时,也通过关于中国社会、历史、文化背景的介绍与传达,为所有汉语学习者真正开启一扇了解当代中国的窗口。

因为《中文天天读》每一册的容量都不太大,且有少量的练习,所以它既可作为学习者的课外读物,也可作为阅读课和读写课的教材。《中文天天读》按语言难度分为五个等级,每级各有不同的分册,可适合不同级别学习者使用。文章字数等具体说明请看下表:

级 别	文章字数	词汇量	篇 目	已学时间
1 级	100~150	500	25篇	三个月(160学时)
2 级	150~300	1000	25篇	半年(320学时)
3 级	300~550	2000	25篇	一年(640学时)
4 级	500~750	3500	20篇	两年(1280学时)
5 级	700~1200	5000	18篇	三年(1920学时)

为方便更多语种的学习者学习,《中文天天读》将陆续出版英、日、韩、西、德、法、意、俄等十多种语言的版本,学习者可根据情况自选。

《中文天天读》大致有以下几个模块:

1. 阅读前模块——导读。导读主要是一两个跟课文有关的问题,类似于课堂导入,主要是激发学生的兴趣,起到热身的作用(若作为教材使用,教师也可在此基础上扩展为课堂导入语)。

2. 阅读中模块,包括正文、边注词和插图。边注词是对课文生词进行随文对译和解释的一种方式,目的是帮助学习者扫清生词障碍,迅速获得词义。它有助于降低文章难度,保持阅读速度。插图也是《中文天天读》的一大特色。插图中反映的都是课文的核心内容,也经常出现课文中的关键句子。这些都有助于读者“见图知义”,快速理解课文内容。

3. 阅读后模块,包括语言点、练习题和小知识。语言点是对重点词语或结构的简单说明。每个语言点的第一个例句大多是课文中的原句,其他例句的目的是帮助学生“温故而知新”,句子中着力使用已学课文中的生词或者语境。练习题的题型主要有问答题、选择题、判断题、填表题等,都和内容理解有关。《中文天天读》的题量不大,因为过多的练习会破坏阅读的乐趣。小知识中,有的是跟课文内容密切相关的背景知识,读了以后会直接有助于课文的理解;有的跟课文有一定关系,是对课文内容的补充和延伸;还有的则跟课文内容基本无关,属于一般性的中国文化、历史地理知识的介绍。

与同类材料相比,《中文天天读》具有以下特点:

1. **易读易懂**。“容易些,再容易些”是我们编写《中文天天读》一直持有的理念。对于每篇选文的生词、字数,我们都有严格的控制。我们还通过为边注词、语言点、小知识等配以英、日、韩、西等不同语种译文的方式,方便学习者更好地理解课文。此外,每课均配有与课文、小知识内容匹配的漫画或图片,通过这些关键线索,唤起读者大脑中的相关图式,并有效地起到助读的作用。

2. **多样有趣**。“兴趣是最好的老师”,我们力求选文富有情趣。选文伊始,我们即

根据已有经验以及相关调查,对留学生的需求进行了分析,尽可能保证选文在一定程度上能够投其所好。具体体现在两个方面:(1)话题多样,内容丰富。这样可以保持阅读的新鲜感。《中文天天读》各册从普通中国人的衣食住行、传统风俗与现代生活的交替到中国当代的社会、经济、语言、文化等内容均有涉及,有的还从中外对比的角度叙述和分析,力求让读者了解到中国社会的真实面貌,同时还可以对培养学生的跨文化交际能力起到一定的促进作用。(2)文体多样,形式活泼。《中文天天读》采用记叙文、说明文、议论文、书信、诗歌、小小说等各种文体,不拘一格,让读者了解汉语不同体裁的文章,充分感受中文的魅力。

3. **注重实用。**选文比较实用,其中不少文章都贴近留学生的生活。有的文章本身就是一些有助于留学生在中国的学习、生活、旅行、工作的相关介绍,可以学以致用。

4. **听读结合。**《中文天天读》每册均配有相应的CD,读者既可以通过“读”的方式欣赏地道的汉语,也可以通过“听”的方式感受纯正的普通话。这两种输入方式会从不同的角度帮助学习者提高汉语水平。

在编写过程中,我们从阅读教学专家、全国对外汉语优秀教师刘颂浩先生那里获益良多;北京外国语大学中国语言文学学院的领导魏崇新、张晓慧、吴丽君三位教授欣然担任《中文天天读》的顾问,其他同事也给了我们很多帮助,特别是马晓冬博士提出了许多建设性的意见;外语教学与研究出版社汉语分社的领导和编辑给予本项目以大力支持,特别是李彩霞、周微、李扬、庄晶晶、颜丽娜、于辉六位编辑为本丛书的策划、编写作出了特别贡献;北外中文学院2006级、2007级的10多位研究生在选文方面也给了我们很多帮助,在此一并致谢。

欢迎广大同行、读者批评指导,也欢迎大家将使用过程中发现的问题反馈给我们,以便再版时更上一层楼。联系方式:zhuyong1706@gmail.com。

朱 勇

2010年1月

책 머리에

주지하다시피 읽기는 성인이 외국어를 배우는 경우에 가장 중요한 언어 습득방법이 된다. 많은 양의 읽기를 통해 언어 습득량을 늘려야 외국어 학습 속도가 빨라질 수 있는 것이다. 이런 까닭에 어떻게 하면 학습자가 수업 이외의 시간을 유용하게 이용하여 부담없이 읽기를 즐기며 배우고자 하는 외국어를 더 잘 학습하게 할 수 있을까 하는 문제는 많은 언어 교육자들이 계속해서 고민해 온 과제 중의 하나였다.

그러나 유감스럽게도 각종 중국어 학습자들의 수준에 맞춰 등급을 매긴 중국어 읽기 책은 상대적으로 부족한 상황이었다. 이런 사실에 착안하여 <외국어교육및연구 출판사>에서는 2007년에 등급별 중국어 읽기 시리즈 <날마다 중국어 읽기> 집필팀을 조직한 뒤에, 각각 수준이 다른 중국어 학습자를 모두 만족시킬 수 있는 교재를 만들기 시작했다. 그뿐만 아니라 중국의 사회, 역사, 문화 배경에 관한 지식을 절묘하게 소개함으로써 이를 통해 중국어를 배우는 모든 이들이 현재의 중국을 진정으로 이해할 수 있게 했다.

<날마다 중국어 읽기>는 권당의 분량이 많지 않고 연습 문제도 과중하지 않기 때문에 교양 읽기 서적으로 읽을 수 있을 뿐 아니라 중국어 학습자의 읽기와 작문 교재로 사용할 수도 있다. <날마다 중국어 읽기>는 중국어 수준에 따라 다섯 등급으로 나뉘어 있고 각 등급마다 책이 나뉘어 있기 때문에 학습자의 수준에 맞추어 사용할 수 있다. 등급별 내용은 아래 표와 같다.

등급	본문 글자 수	단어량	본문 편수	중국어 학습 시간
1 급	100 ~ 150	500	25 편	3 개월 (160 교시)
2 급	150 ~ 300	1000	25 편	6 개월 (320 교시)
3 급	300 ~ 550	2000	25 편	1 년 (640 교시)
4 급	500 ~ 750	3500	20 편	2 년 (1280 교시)
5 급	700 ~ 1200	5000	18 편	3 년 (1920 교시)

모국어가 다른 학습자들을 위해 <날마다 중국어 읽기>는 영어, 일어, 한국어, 스페인어, 독일어, 프랑스어, 이탈리아어, 러시아어 등 십여 종 언어로 출판할 예정이므로 학습자들은 자신의 상황에 맞추어 선택할 수 있다.

<날마다 중국어 읽기>의 구성은 다음과 같이 되어 있다.

1. 길잡이 부분—학습 가이드. 학습 가이드는 본문과 관련된 한두 문제를 보여주는 것으로 수업의 도입 부분과 같은 역할을 한다. 학생들의 흥미를 유발하여 위밍업을 시키는 것이다. (이 책을 교재로 사용한다면 교사는 이 학습 가이드 부분을 폭넓게 이용하여 수업 도입 부분의 화제로 삼아도 좋다.)

2. 읽기 부분—본문, 새로 나온 단어, 삽화 포함. 새로 나온 단어 소개는 본문의 내용에 맞게 번역하고 해석하는 방식을 사용했다. 이렇게 한 이유는 학습자가 새로 나온 단어에 대해 장애 의식 없이 재빨리 본문의 뜻을 파악하게 하는 데 있다. 본문이 어렵지 않아야 학습자가 읽는 속도를 일정하게 유지할 수 있기 때문이다. <날마다 중국어 읽기>에 삽화가 들어 있는 것도 이 책의 커다란 특징이라 할 수 있다. 삽화에는 본문의 핵심 내용이 반영되어 있을 뿐 아니라 본문의 중심 문장을 자주 드러나 보이게 했다. 그림을 보고 뜻을 이해할 수 있도록 하여 독자가 더 빨리 본문을 이해할 수 있도록 한 것이다.

3. 정리 부분—문법 포인트, 연습 문제, 미니 상식 포함. 문법 포인트는 중점 단어 또는 문법 내용을 간단하게 설명한 것이다. 문법 포인트의 첫 번째 예문은 거의 대부분이 본문 중에서 뽑은 것이다. 학생들이 본문에서 배운 내용을 더 알차게 익힐 수 있도록 그밖의 예문도 준비했다. 그밖의 예문에는 본문에 나온 새로운 단어와 내용이 담길 수 있도록 애썼다. 연습 문제는 본문 내용과 관련 있는 범위에서 문답식, 선택식, 판단식, 빈 칸 채우기식 유형으로 나누어 놓았다. <날마다 중국어 읽기>의 연습 문제는 읽기에 대한 흥미를 떨어뜨리지 않기 위해 그 양을 많이 넣지 않았다. 미니 지식의 내용 중에는 본문의 내용을 보충하고 확장시키기 위해 본문과 연관을 가진 것을 넣으려고 했다. 그러나 그중에는 본문의 내용과는 별 관련이 없으나 중국의 문화와 역사, 그리고 지리에 관한 일반적인 지식을 담고 있는 것도 있다.

<날마다 중국어 읽기>는 같은 종류의 교재들과 비교할 때 다음과 같은 특징이 있다.

1. 쉽게 읽을 수 있고 이해할 수 있다. <날마다 중국어 읽기>를 집필하는 동안 우리는 ‘쉽게, 더 쉽게’를 신조로 삼았다. 본문의 글자 수와 새로 나온 단어를 엄격하게 조절했다. 거기에 새로 나온 단어 소개와 문법 포인트, 그리고 미니 지식은 영어와 일어, 한국어, 스페인어 등의 번역을 곁들여 학습자가 본문을 쉽게 이해할 수 있도록 했다. 또 단원마다 본문과 미니 지식의 내용에 맞는 만화나 사진을 넣었다. 핵심 내용이 들어 있는 이 그림 자료들을 통해 독자의 머리 속에 내용과 상관있는 그림을 연상되게 하여 읽기에 도움을 줄 수 있을 것이다.

2. 다양성과 흥미를 갖추었다. ‘흥미는 가장 좋은 선생님’이란 말이 있듯이 본문에 흥미가 풍부하도록 집필하려고 애썼다. 본문의 내용을 고르는 과정에서 그 동안의 경험과 조사에 의거하여 유학생들이 필요로 하고 있는 바를 분석한 뒤 그 결과를 본문 내용에 반영하도록 최대한 노력했다. 구체적인 내용은 다음과 같다. (1)화젯거리를 다양하게 하고 내용 또한 풍부하게 꾸몄다. 이렇게 함으로써 읽기의 신선함을 유지할 수 있다. <날마다 중국어 읽기>의 각 책에는 보통 중국 사람들의 의식주와 현대 생활에 이어지고 있는 전통 풍속에서부터 현재 중국의 사회, 경제, 언어, 문화에 이르기까지 내용이 골고루 담겨 있다. 또 중국과 외국의 사정을 비교하는 각도에서 본 내용도 담아내어 독자가 중국 사회의 진면목을 이해하는 것과 학생의 다문화 교류 능력을 끌어올리는 데에 도움이 되도록 했다. (2)글의 종류를 다양화하고 형식을 생동감 있게 했다. <날마다 중국어 읽기>는 이야기, 설명문, 논설문, 편지, 시, 콩트 등 종류에 구애받지 않고 여러 가지 글의 형식을 담아냈다. 이는 독자들로 하여금 중국어로 된 여러 가지 글을 접하게 하여 중국어의 매력을 충분히 느낄 수 있도록 하기 위해서였다.

3. 실용성을 중요시했다. 유학생의 중국 생활과 관계 있는 내용 등 실용성을 염두에 두고 본문의 내용을 골랐다. 어떤 글들은 실제 유학생들이 중국에서 공부하고 생활하고 여행하고 일할 때에 도움이 되는 내용을 담고 있으므로 배운 것을 실제 생활에 이용할 수 있을 것이다.

4. 듣기와 읽기를 결합했다. <날마다 중국어 읽기>는 책마다 CD가 들어 있어, ‘읽기’ 방식을 통해 제대로 된 중국어를 감상할 수 있고 또한 ‘듣기’ 방식을 통해 올바른 표준어를 체험할 수 있게 했다. 이러한 언어 습득 방식은 여러방면으로 학습자의 중국어 수준을 높여줄 수 있을 것이다.

집필 과정 중에 읽기 교육 전문가인 중국어 교육 국가급 우수 교사 유송호劉頌浩 선생의 도움을 많이 받았다. 북경외국어대학교 중국어문학대학의 위송신魏崇新, 장효혜張曉慧, 오려군吳麗君 교수들은 <날마다 중국어 읽기> 집필 고문직을 흔쾌히 수락해 주었다. 그밖에도 도움을 준 이들이 많다. 특히 마효동馬曉冬 박사가 많은 건설적인 의견을 제시해 주었다. 외국어교육및연구출판사 중국어부문의 운영진과 편집진 또한 이 시리즈에 커다란 힘을 보태 주었다. 특히 이채하李彩霞, 주미周微, 이양李揚, 장정정莊晶晶, 안려나顏麗娜, 여휘于輝의 여섯 편집자들이 이 시리즈를 기획하고 집필하는 데 공로가 컸다. 북경외국어대학교 중국어문학대학 2006, 2007 학년 대학원생 십여 명은 본문 내용을 고르는 데 도움을 주었다. 이분들에게 지면을 빌려 감사의 뜻을 전한다.

끝으로 중국어 교사 여러분과 독자들의 비평과 지도를 바라면서 이 시리즈를 사용하는 과정에 문제점을 발견한다면 재판에 반영할 수 있도록 집필진에게 알려주기를 청하는 바이다. 연락처: zhuyong1706@gmail.com

2010년1월에

집필진을 대표하여 주용朱勇 씀

目 录

차례



1 最好的教育
가장 좋은 교육 / 10

2 北京的四合院
북경의 사합원 / 14

3 好一朵茉莉花
한 떨기 어여쁜 재스민 꽃 / 18

4 倒茶的礼貌
차를 따르는 예절 / 22

5 铁杵磨成针
꾸준히 노력하면 어떤 일도 해낼 수 있다 / 26

6 请为夸奖道歉
칭찬한 것을 사과하세요 / 30

7 王子赛马
왕자의 말 달리기 경기 / 34

8 香港的大排档
홍콩의 길거리 음식점 / 38

9 一美元的汽车
일 달러짜리 자동차 / 42

10 大导演，小故事
대 감독의 사소한 이야기 / 46

11 中国“狗”和西方“狗”
중국의 ‘개’ 와 서양의 ‘개’ / 50

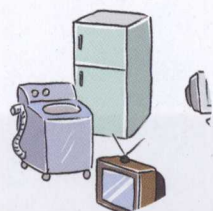
12 男人下厨好处多
요리하는 남자는 장점이 많다 / 54

13 年画
세화 / 58

- 14 给妈妈的一封信
어머니께 드리는 편지 한 통 / 62
- 15 说说三里屯
싼리툰에 대해서 / 66
- 16 十二生肖为什么没有猫?
열두 가지 띠에 고양이는 왜 없을까? / 70
- 17 难忘的愚人节
잊지 못할 만우절 / 74
- 18 电脑公司的清洁工
컴퓨터 회사의 청소부 / 78
- 19 这山望着那山高
사람의 욕심이란 끝이 없는 법 / 82
- 20 送东西
선물 / 86
- 21 勇敢地说“不”
거절할 줄 아는 용기 / 90
- 22 第一笔工资
첫 월급 / 94
- 23 中国人最喜欢的运动
중국 사람들이 가장 좋아하는 운동 / 98
- 24 “三大件”的变化
연대별 ‘3대 재산’의 변화 / 102
- 25 下围棋的故事
주원장과 서달의 바둑 두기 / 106

练习答案

연습 문제 해답 / 110



1 Zuì hǎo de jiàoyù 最好的教育

가장 좋은 교육

你觉得你在什么地方学到的东西最重要？
来听听诺贝尔奖获得者的想法吧。



诺贝尔奖 (Nuòbèi'ěr Jiǎng)

<명> 노벨상

获得者 (huòdézhě)

<명> 수상자

聚会 (jùhuì) <동>

모이다

有一年，75 位诺贝尔奖获得者在巴黎聚会。有个记者问其中的一位：“在您的一生中，您认为最重要的东西是在哪所学校学到的呢？”

这位满头白发的诺贝尔奖获得者平静地回答：“是在幼儿园。”

记者感到非常惊奇，又问：“为什么是在幼儿园呢？您认为您在幼儿园里学到了什么呢？”

老人微笑着回答：“在幼儿园里，我学到了很多很多。比如，把自己的东西分一半给小朋友们；不是自己的东西不要拿；东西要放整齐；饭前要洗手；午饭后要休息；做了错事要道歉；学习时要多思考。我认为，我学到的全部东西就是这些。”

老人一讲完，所有的人都站起来鼓掌。事实上，大多数科学家都认为，他们一生中学到的最重要的东西，就是幼儿园老师教给他们的坏习惯。

记者(jìzhě) <명>
기자

平静(píngjìng) <형>
조용하다, 차분하다

幼儿园(yòu'éryuán)
<명> 유치원

惊奇(jīngqí) <형>
놀랍다, 의아하다,
이상하다

道歉(dàoqiàn) <동>
사과하다

思考(sīkǎo) <동>
사고하다, 깊이 생각하다

鼓掌(gǔzhǎng) <동>
박수치다

科学家(kēxuéjiā) <명>
과학자

想一想 생각해 봅시다

那位老人认为
他学到的最重要的东西
有哪些？

诺贝尔奖获得者在
哪里聚会？

记者为什么感到
非常惊奇？



语言点 문법 포인트

感到

...을 느끼다, 여기다

1. 记者感到非常惊奇。

기자는 매우 이상하다고 느꼈다.

“感到”，动词。“觉得”的意思。

‘感到’는 동사로서 ‘느끼다’ 라는 뜻이다.

(1) 昨天太累了，今天早上我感到有些不舒服。

(2) 老师说我的发音越来越好，我感到非常高兴。

2. 事实上，大多数科学家都认为，他们一生中学到的最重要的东西，就是幼儿园老师教给他们的好习惯。

사실상, 일생을 통해 배운 것 중 가장 중요했던 것은 유치원 선생님이 길러준 훌륭한 버릇이었다고 여기는 과학자들이 많다.

事实上
사실상

“事实上”，用来介绍一个真实的情况。

‘事实上’은 객관적 사실과 부합하는 상황을 소개할 때 쓰인다.

(1) 人们总是觉得有钱人很幸福，事实上，他们也常有不快乐的时候。

(2) 很多人觉得学习好就能找到好工作，但事实上不是这样。

练习 연습 문제

1. 判断正误。맞으면 ○, 틀리면 × 하세요.

(1) 那位老人在幼儿园里学到了很多好习惯。 ()

(2) 在幼儿园里学到的东西对科学家有很大帮助。 ()

(3) 很多科学家同意那位老人的想法。 ()

2. 选择正确答案。알맞은 답을 고르세요.

(1) 诺贝尔奖获得者认为最重要的东西是在 () 学到的。

- A. 大学 B. 中学 C. 小学 D. 幼儿园

(2) 听了老人的回答，记者觉得很 () 。

- A. 高兴 B. 生气 C. 伤心 D. 吃惊

(3) () 不是在幼儿园学到的。

- A. 把自己的东西分给朋友 B. 饭前要洗手
C. 喜欢使用别人的东西 D. 做了错事要道歉

小知识 미니 지식

诺贝尔奖

노벨상



诺贝尔奖是以瑞典著名化学家、工业家、硝化甘油炸药发明人艾尔弗雷德·伯恩哈德·诺贝尔 (1833 年—1896 年) 的部分遗产作为基金创立的，它是世界上最为重要的科学奖项之一。

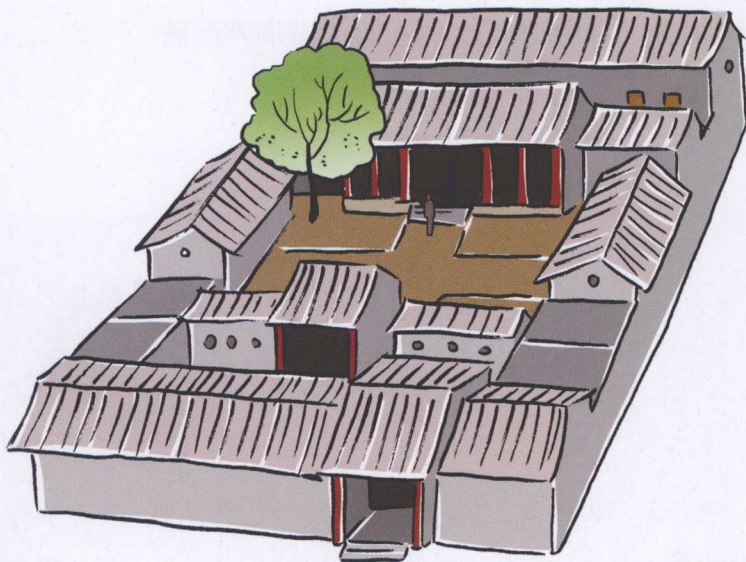


诺贝尔奖最初设有物理、化学、生理或医学、文学及和平五个奖项，后又增设经济学等奖项。

노벨상은 세계적으로 아주 중요한 상 중의 하나이다. 이 상은 스웨덴의 유명한 화학자이자 사업가였으며 니트로글리세린 폭약을 발명했던 알프레드 노벨 (1833-1896)의 유산 중 일부를 기금으로 삼아 설립한 기구에서 시상한다. 노벨상이 처음으로 제정되었을 때에는 물리학, 화학, 생리학과 의학, 문학, 평화의 5개 부문에 걸쳐 시상했었는데, 나중에 경제학 부문을 증설했다.

Běijīng de sìhéyuàn 2 北京的四合院 북경의 사합원

你去过北京的四合院吗？
如果有机会，你一定要去看看。



建筑 (jiànzhù) <명>
건축물

元朝 (yuáncháo) <명>
원 나라

构成 (gòuchéng) <명>
구성, 구조

四合院是老北京人居住的主要建筑，在国内外都很有名。

北京四合院为什么有名呢？首先是因为它有六百多年的历史。从元朝开始，四合院就出现了。其次是它的构成非常特别，在中国传统住宅建筑中很有代表性。四合院的“四”是“东南西北”四面的意思，“合”是围在一起的意思。也就是说，四合